
ENGLISH-RUSSIAN TEXTILE DICTIONARY

SECOND EDITION
REVISED AND ENLARGED

Compiled by
Z. E. RABINOWITCH (Eng.)

Edited by
K. K. LUPANDIN (Eng.)

CENTRAL EDITORIAL BOARD
FOREIGN-LANGUAGE SCIENTIFIC AND TECHNICAL DICTIONARIES
FIZMATGIZ
Moscow 1961

АНГЛО-РУССКИЙ ТЕКСТИЛЬНЫЙ СЛОВАРЬ

ИЗДАНИЕ ВТОРОЕ
ПЕРЕРАБОТАННОЕ И ДОПОЛНЕННОЕ

Составил
инж. З. Е. РАБИНОВИЧ

Под редакцией
инж. К. К. ЛУПАНДИНА

ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ
ИНОСТРАННЫХ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИХ СЛОВАРЕЙ
ФИЗМАТГИЗА
Москва 1961

Рабинович Зелик Ефимович.
Англо-русский текстильный словарь.

Редактор *Л. Л. Краснобродская.*
Редакторы-лексикографы *В. Н. Богатова и Д. И. Юрченко.*
Техн. редактор *К. Ф. Брудно.*

Корректоры *Д. Р. Мудрова и М. К. Ефремова.*

Сдано в набор 10/II 1961 г.	Подписано к печати 6/V 1961 г.	Бумага 84×108/32.
Физ. печ. л. 20.	Усл. печ. л. 32,8.	Уч.-изд. л. 47,68.
	Цена книги 2 р. 11 к.	Заказ № 2206.
		Тираж 8000.

Государственное издательство физико-математической литературы.
Москва, В-71, Ленинский проспект, 15.

Типография № 2 им. Евг. Соколовой УПП Ленсовнархоза.
Ленинград, Измайловский пр., 29.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий «Англо-русский текстильный словарь» является вторым, значительно переработанным и дополненным изданием словаря, выпущенного в 1950 году. Словарь содержит около 25 000 английских терминов, относящихся к текстильным натуральным, искусственным и синтетическим волокнам и их первичной обработке, прядению, ткачеству, отделке тканей и изделий, трикотажному, текстильно-галантерейному, ковровому, канатному и др. производствам, специальному оборудованию, химической технологии волоконистых веществ, готовой текстильной продукции, швейным изделиям и технологии их изготовления, испытанию текстильного сырья и готовой продукции, фирменным названиям синтетических волокон, красителей и т. д.

Настоящее издание словаря значительно дополнено новейшей английской терминологией по всем отраслям текстильной промышленности, главным образом терминами, связанными с новыми синтетическими волокнами, их переработкой и оборудованием для их изготовления и переработки, терминами по трикотажной, швейной и текстильно-галантерейной промышленности, которые недостаточно полно были представлены в предыдущем издании. Для включения в словарь этой новой терминологии была использована современная журнальная, справочная и другая специальная английская и американская литература.

Следует отметить, что значительная часть дополненных английских терминов и их русских переводов публикуется в русской лексикографической литературе впервые и представляет собой оригинальную часть данного словаря.

Словарь предназначен для широкого круга работников текстильной промышленности, а также для научных работников, переводчиков специальной литературы, аспирантов и студентов соответствующих ВУЗов.

Дополнения ко второму изданию словаря вносились группой специалистов в составе: инженера Бутовича В. М., инженера-

экономиста Лупандина К. К., инженера Федорова В. И. и преподавательницы Московского Текстильного института Четыркиной Е. Н. Научное редактирование терминов по трикотажной и текстильно-галантерейной промышленности осуществлялось инженером Соболевым Э. А.

Все замечания и предложения, направленные на улучшение и пополнение словаря, будут приняты с благодарностью и учтены в последующей работе над словарём.

Замечания и предложения просим высылать по адресу: Москва, В-71, Ленинский проспект, 15, Главная редакция иностранных научно-технических словарей Физматгиза.

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

Ведущие английские термины расположены в словаре в алфавитном порядке. При алфавитизации термины, пишущиеся через дефис, приравнивались к слитно написанным словам,

Например:

colourless 1. бесцветный; 2. неокрашенный.

colour-spun прядомый из окрашенной прядильной массы, прядомый из окрашенного волокна.

comb 1. гребень; 2. гребёнка чесальной машины;

Для составных терминов принята алфавитно-гнездовая система. По этой системе термины, состоящие из определений и определяемых слов, помещены в алфавитном порядке определяемых слов (ведущих терминов). Например: термин **acetate fabric** следует искать в гнезде термина **fabric**. В гнезде термины расположены следующим образом: термины с предшествующими определениями — в алфавитном порядке этих определений, термины с последующими определениями и устойчивые словосочетания — в подбор к ведущему термину и отделены от его перевода знаком ||. При этом ведущий термин не повторяется, а заменяется начальной буквой.

Например:

fabric 1. ткань; 2. трикотажное полотно;... || **f. in loom state** суровая ткань; **f. with different edges** разнокромочная ткань;

acetate f. ацетатная ткань;

acid-printed f. ткань с набивкой кислотными красителями;

ajour f. ажурная ткань;

all-wool f. чистшерстяная ткань;

bonded f. нетканая ткань.

В переводах принята следующая система разделительных знаков: синонимы отделены запятой, более далёкие значения — точкой с запятой, разные значения и различные грамматические категории — цифрами.

Сокращения текстильных терминов, принятые в наиболее распространенных английских и американских изданиях, а также некоторые условные обозначения даны в алфавитном порядке самостоятельным разделом в конце словаря.

А

aba ткань из верблюжьей или козьей шерсти.

abaca абака, манила (*манильская пенька*).

abb 1. обор (*загрязнённые края руна*); 2. шерсть с задних конечностей овцы; 3. уток.

abbatre углублённый или вдавленный рельеф (*на ткани*).

Aberdeen 1. «эбердин» (*мужские полулучки*); 2. эбердинская нумерация пряжи (*выраженная весом 14400 ярдов в англофунтах*).

ability:

dyeing а. красящая способность;

emulsifying а. эмульгирующая способность, способность эмульгироваться;

felting а. валкоспособность, способность к свойлачиванию (*шерсти*).

aboron фирм. «эбопон» (*борофосфат натрия, применяющийся в качестве клеящего вещества и препарата для придания огнестойкости*).

abradant 1. истирающее приспособление; 2. абразив.

abrade 1. истирать, изнашивать трением; 2. обдирать.

abrader прибор для испытания прочности на истирание;

cloth а. прибор для испытания прочности ткани на истирание;

single а. прибор для испытания прочности одиночной нити на истирание;

abrader

yarn а. прибор для испытания прочности нити на истирание.

abrasion 1. истирание; изнашивание; 2. грубая шлифовка; 3. обдирка;

edge а. истирание о ребро;

flat а. см. *plane abrasion*;

flex а. истирание сгибом;

loom а. истирание нитей в процессе ткачества;

plane а. плоскостное истирание.
ohani индийский муслин «аброхани».

absorb 1. абсорбировать, поглощать, впитывать; всасывать; 2. забирать слабицу нити.

absorbent 1. абсорбент, абсорбирующее вещество, поглощающее вещество; 2. абсорбирующий, поглощающий || а. *to dyes* абсорбирующий красители, поглощающий красители, впитывающий красители.

absorber:

ultraviolet а. поглотитель ультрафиолетовых лучей (*для защиты от разрушения смол, лаков и др.*).

absorption абсорбция, поглощение, впитывание; всасывание;

heat а. теплопоглощение.

accelerator ускоритель, катализатор;

aerotex а. фирм. ускоритель «аэротекс» (*неорганический катализатор для противосминаемой отделки*).

accent:

- colour a.** акцентирующий краситель.
- accessibility** 1. реакционная способность; 2. доступность || **a. of fibre** реакционная способность волокна.
- accessories** 1. вспомогательные или запасные части; 2. портновский приклад.
- аско фирм.** «экко» (соединение солей бария, применяющееся для матирования).
- accomine фирм.** «эккомайн» (нейтрализованный продукт сульфирования парафина, применяющийся в качестве эгализирующего средства).
- accosize фирм.** «эккосайз» (водорастворимая полиакриловая кислота для отделки шерсти).
- asozine фирм.** «эккозайн» (препарат на базе пиридиновых оснований, применяющийся в качестве смачивателя и фиксатора при крашении).
- accrometer фирм.** «акрометр» (прибор для определения прочности на разрыв пряжи и ткани).
- accumulator:**
steam a. паросборник.
- accuracy of repeat** трафление раппорта.
- acela фирм.** «ацила», «ацил» (ацетатный шёлк и ацетатное штапельное волокно).
- acelba фирм.** «ацельба» (ацетилованное вискозное волокно).
- acele фирм.** «ацила», «ацил» (ацетатный шёлк и ацетатное штапельное волокно).
- acesil фирм.** «ацесил» (ацетатный глянцевый шёлк).
- aceta фирм.** «ацета» (ацетатный шёлк).
- acetacell фирм.** «ацетацелл» (целлюлоза для производства ацетатного волокна).

acetamide ацетамид, амид уксусной кислоты, CH_3CONH_2 .

acetanil фирм. «ацетанил» (группа ацетатных красителей для крашения смесок с ацетатным волокном).

acetanilide ацетанилид, антифibrин, $\text{C}_6\text{H}_5\text{NH} \cdot \text{CO} \cdot \text{CH}_3$.

acetate 1. ацетат, соль или эфир уксусной кислоты; 2. ацетатное волокно; ацетатный шёлк || **a. of chrome** уксусноокислый хром, $\text{Cr}(\text{C}_2\text{H}_3\text{O}_2)_3 \cdot \text{H}_2\text{O}$; **a. of lime** уксусноокислый кальций, $\text{Ca}(\text{C}_2\text{H}_3\text{O}_2)_2$; **a. of tin** уксуснокислое олово, $\text{Sn}(\text{C}_2\text{H}_3\text{O}_2)_4$;

aluminium a. уксусноокислый алюминий, $(\text{CH}_3\text{COO})_3\text{Al}$;

ammonium a. уксусноокислый аммоний, $\text{CH}_3 \cdot \text{COONH}_4$;

calcium a. уксусноокислый кальций, $\text{Ca}(\text{C}_2\text{H}_3\text{O}_2)_2$;

cellulose a. ацетилцеллюлоза, $\text{C}_6\text{H}_7\text{O}_2 \cdot (\text{OCOCH}_3)_3$;

copper a. уксуснокислая медь, $\text{Cu}(\text{CH}_3 \cdot \text{COO})_2$;

ferric a. уксуснокислое железо, $\text{Fe}(\text{C}_2\text{H}_3\text{O}_2)_3$;

glyceryl a. ацетин, уксусноокислый эфир глицерина, $\text{C}_2\text{H}_3\text{O}_2\text{C}_3\text{H}_5(\text{OH})_2$;

isoamyl a. амилацетат, $\text{CH}_3\text{CO}_2\text{C}_5\text{H}_{11}$;

lead a. уксусноокислый свинец, $\text{Pb}(\text{C}_2\text{H}_3\text{O}_2)_2$;

nickel a. уксусноокислый никель, $\text{Ni}(\text{C}_2\text{H}_3\text{O}_2)_2$;

plumbic a. см. **lead acetate**;

primary cellulose a. первичный ацетат целлюлозы, триацетилцеллюлоза;

saponified a. частично омыленная ацетилцеллюлоза, вторичная ацетилцеллюлоза;

sodium a. уксусноокислый натрий, $\text{NaC}_2\text{H}_3\text{O}_2 \cdot 3\text{H}_2\text{O}$;

spun a. 1. ацетатное штапельное волокно; 2. ацетатная штапельная пряжа;

strong a. высокопрочное ацетатное волокно;

acetate

vinyl а. укусный эфир винилового спирта, винилацетат, $\text{CH}_2 : \text{CH} \cdot \text{OCO} \cdot \text{CH}_3$;

zinc а. укусноокислый цинк, $\text{Zn}(\text{C}_2\text{H}_3\text{O}_2)_2 \cdot 2\text{H}_2\text{O}$.

acetify подкислять укусной кислотой.

acetone ацетон, $\text{CH}_3 \cdot \text{CO} \cdot \text{CH}_3$.

acetquinone фирм. «ацетохинон» (группа антрахиноидных красителей для ацетатного волокна).

acetovis фирм. «ацетовис» (ацетилованный извитый вискозный шёлк).

acetyl фирм. «ацетил» (группа кислотных красителей для печатания по ацетатной ткани).

acetyl fast фирм. «ацетил прочный» (группа высокопрочных азокрасителей для ацетатного волокна).

acetylation ацетилирование.

acetylator ацетилатор.

acetylon фирм. «ацетилон» (группа субстантивных красителей для ацетатного волокна).

acetyloxide укусный ангидрид, $(\text{CH}_3\text{CO})_2 \cdot \text{O}$.

achlor фирм. «эхлор» (группа пигментных красителей).

achromatic ахроматический; неокрашенный; бесцветный.

acid 1. кислота; 2. кислотный;

acetic а. укусная кислота, CH_3COOH ;

acrylic а. акриловая кислота, $\text{CH}_2 : \text{CH} \cdot \text{COOH}$;

adipic а. см. adipinic acid;

adipinic а. адипиновая кислота, $\text{COOH} \cdot (\text{CH}_2)_4 \cdot \text{COOH}$;

anthraniline а. антраклиновая кислота, $(\text{NH}_2)\text{CO}_2\text{H}$;

aspartic а. аспарагиновая кислота, альфа-аминоантарная кислота, $\text{COOH} \cdot \text{CH}_2 \cdot \text{CHNH}_2 \cdot \text{COOH}$;

benzoic а. бензойная кислота, $\text{C}_6\text{H}_5 \cdot \text{COOH}$;

boracic а. борная кислота, H_3BO_3 ;

caproic а. капроновая кислота, $\text{CH}_3 \cdot (\text{CH}_2)_4 \cdot \text{COOH}$;

acid

carminic а. карминовая кислота, $\text{C}_{22}\text{H}_{20}\text{O}_{13}$;

chamber а. камерная (серная) кислота;

chloroazotic а. царская водка;

chromic а. хромовая кислота, H_2CrO_4 ;

citric а. лимонная кислота, $\text{C}_3\text{H}_4(\text{OH})(\text{COOH})_3 \cdot \text{H}_2\text{O}$;

colophonic а. абиетиновая кислота, смоляная кислота, $\text{C}_{20}\text{H}_{30}\text{O}_2$;

cresylic а. крезоловая кислота, технический крезол;

digallic а. 1. дигалловая кислота, $\text{C}_{14}\text{H}_{10}\text{O}_9$; 2. дубильная кислота, танин;

fatty а-s жирные кислоты;

formic а. муравьиная кислота, $\text{H} \cdot \text{COOH}$;

fuming sulphuric а. дымящаяся серная кислота, олеум;

glacial acetic а. ледяная укусная кислота (безводная), $\text{CH}_3 \cdot \text{COOH}$;

green а-s зелёные кислоты (сложная сырая смесь сульфокислот, образующаяся при очистке нефтяных продуктов);

higher fatty а-s высшие жирные кислоты;

hydrochloric а. соляная кислота, HCl ;

hydrofluoric а. фтористоводородная кислота, HF ;

lactic а. молочная кислота;

lano-fatty а-s высшие насыщенные алифатические кислоты;

leuco а. лейкокислота (восстановленная энольная форма кубового красителя);

methanecarboxylic а. укусная кислота, CH_3COOH ;

muratic а. соляная кислота, HCl ;

naphthalene а. нафталин кислотный (азокраситель);

naphthalene sulphonic а. нафталинсульфокислота, $\text{C}_{10}\text{H}_7 \cdot \text{SO}_3\text{H}$;

nitric а. азотная кислота, HNO_3 ;

acid

nitrohydrochloric а. царская водка;
nitromuriatic а. царская водка;
nitrososulphuric а. нитрозилсерная кислота, $\text{NO} \cdot \text{HSO}_4$;
nitrous а. азотистая кислота, HNO_2 ;
Nordhausen а. дымящаяся серная кислота, олеум;
oxalic а. щавелевая кислота, $\text{C}_2\text{H}_2\text{O}_4$;
palmitic а. пальмитиновая кислота, $\text{CH}_3 \cdot (\text{CH}_2)_{14} \cdot \text{COOH}$;
pectic а. пектиновая кислота;
perchloric а. хлорная кислота, HClO_4 ;
phenic а. см. *phenylic acid*;
phenylic а. 1. карболовая кислота, $\text{C}_6\text{H}_5\text{OH}$; 2. однозамещённый фенол;
phosphoric а. фосфорная кислота;
picric а. пикриновая кислота, $\text{OH} \cdot \text{C}_6\text{H}_2 \cdot (\text{NO}_2)_3$;
pyrogallic а. пирогаллол, $\text{C}_6\text{H}_3(\text{OH})_3$;
resin a-s смоляные кислоты (из различных смол);
silicic а. кремнёвая кислота;
stearic а. стеариновая кислота, $\text{CH}_3 \cdot (\text{CH}_2)_{16} \cdot \text{COOH}$;
sulphanilic а. сульфаниловая кислота парааминобензолсульфокислота, $\text{NH}_2 \cdot \text{C}_6\text{H}_4 \cdot \text{SO}_3\text{H}$;
sulphuric а. серная кислота, H_2SO_4 ;
sulphurous а. сернистая кислота, H_2SO_3 ;
tannic а. дубильная кислота, танин;
vat а. лейкокислота (восстановленная энольная форма кубового красителя).
acidacol фирм. «ацидакол» (группа кислотных азокрасителей для волокна животного происхождения).
acidacol fast фирм. «ацидакол прочный» (группа высокопрочных кислотных азокрасителей

для волокна животного происхождения).
acid-free свободный от кислот.
acidity кислотность.
acid-light фирм. «кислотный светопрочный» (группа светопрочных хорошо выравнивающихся кислотных азокрасителей).
acid-milling фирм. «кислотный валкопрочный» (группа прочных кислотных азокрасителей).
acidoin фирм. «ацидоин» (протрава для шерсти).
acidol 25-A фирм. «ацидол 25-A» (соль жирной кислоты и третичного амина, применяющаяся в качестве смачивателя и отделочного препарата).
acidolen фирм. «ацидолен» (сульфированное масло).
acid-proof кислотоупорный, кислотостойкий.
acid-resistant кислотоупорный, кислотостойкий.
acid-stiffening фирм. жёсткая сернокислотная отделка.
acrawax C фирм. «акревокс С» (синтетический воск, применяющийся в качестве водоотталкивающего средства).
acridine 1. акридин, $\text{C}_{13}\text{H}_9\text{N}$; 2. основной краситель из акридиновых производных.
acrilan фирм. «акрилан» (штапельное волокно из сополимера акрилонитрила с винилацетатом).
acron фирм. «акрон» (вискозный шёлк).
acronyl DAC-25 фирм. «акронил DAC-25» (смесь поверхностно-активных веществ для получения паст и дисперсий ацетатных красителей).
acrybel фирм. «акрибел» (акриловое штапельное волокно).
acryl фирм. «акрил» (акриловое филаментарное и штапельное волокно).
acrylic 1. полимер на основе акрилонитрила; 2. волокно на основе акрилонитрила.

acrylonitril акрилонитрил, $\text{CH}_2 : \text{CH} \cdot \text{CN}$.

acrylos A-1 фирм. «акрилос А-1» (двадцатипятипроцентный раствор полиакриловой кислоты, применяющийся в качестве шликты для полиамидной пряжи).

acrytex фирм. «акритекс» (шлихта на базе полимеров акриловой и метакриловой кислот для полиамидной пряжи).

action || **a. of living organisms** действие микроорганизмов;

carding a. прочёсывание;

clearing a. сброс (петель с игл);

copping a. формирование или образование початка;

horse-head a. действие вращения (катушки), сообщаемое качающейся промежуточной шестерней (на ровничной машине);

protective a. of clothing защитное действие одежды;

protective colloid a. of detergents защитное коллоидное действие моющих средств;

retting a. действие мочки;

stripping a. 1. съём волокна; процесс передачи волокна с одного рабочего органа на другой во время чесания; 2. съём изделия (с машины или с отделочной формы).

activation by dyestuffs активация красящими веществами.

activine фирм. «активин» (активирующее вещество).

activine T фирм. «активин Т» (хлорамин для отбелики и хлорирования).

activol фирм. «активол» (натриевая соль алкилнафталинсульфокислоты, применяющаяся в качестве смачивателя).

acto фирм. «экто» (группа солей сульфопроизводных нефтяных продуктов, применяющаяся в качестве диспергаторов, моющих и смачивающих средств).

acylation ацилирование.

adarsa индийский муслин «адарса» (высокого качества).

adatis индийский муслин «адатис» (из пряжи высокого номера).

adcelane фирм. «эдцелейн» (группа натуральных протравных красителей).

additive:

viscose a-s добавки вискозы.

add-on 1. увеличение веса; 2. приклей.

adetotane фирм. «адетотан» (экстракт природного танида).

adhesion 1. прилипание, слипание; приклеивание; 2. сцепление || **a. of fibres** сцепление волокон;

interply a. слипание или склеивание слоёв.

adhesive 1. клеящее вещество; 2. клейкий, липкий.

ad-hock ручная набивка по жаккардовой ткани.

adjust the needles регулировать иглы, выравнивать иглы, править иглы (вязальной машины).

adjuster 1. регулировочное приспособление; 2. регуляторщик; монтер; сборщик;

cord a. приспособление для натяжения шнура;

plunger a. регулятор выгибателя ткани (швейной машины).

adjusting of warp регулировка натяжения основы; выравнивание основы.

adjustment 1. установка; перестановка; регулировка; 2. припасовка, пригонка; подгонка (напр. деталей одежды);

jack cam a. регулировка или установка платинного клина.

admixture 1. примесь; смесь; 2. примешивание; смешивание.

adorn украшать, декорировать.

adras индийская глянцевая полушёлковая ткань «адрас» (в полосу).

adsorption адсорбция, поверхностное поглощение.

- advawet NA-6** фирм. «адвавет NA-6» (сложный полигликолевый эфир, применяющийся в качестве водорастворимого смачивателя).
- aerate** вентилировать; смешивать с воздухом.
- aerograph** аэрограф (прибор для пульверизации красильного раствора).
- aerophane** ткань «аэрофан» (тонкий окрашенный шелковый газ).
- aerosef** фирм. «аэросет» (группа отделочных смол, применяющихся для ослабления выцветания, уменьшения усадочности и сминаемости ткани).
- aerosol** фирм. «аэрозоль» (смачиватель и вспомогательное отделочное средство).
- aerosol AS** фирм. «аэрозоль AS» (изопропилнафталинсульфонат натрия, применяющийся в качестве водорастворимого анион-активного смачивателя).
- aerosol C-61** фирм. «аэрозоль C-61» (этилированный комплекс алкилуанидинамина, применяющийся в качестве диспергатора пигментов и смачивателя волокон и ткани в кислом растворе).
- aerosol IB** фирм. «аэрозоль IB» (дибутилсульфосукцинат натрия, применяющийся в качестве смачивателя).
- aerosol MA** фирм. «аэрозоль MA» (дигексилсульфосукцинат натрия, применяющийся в качестве катион-активного смачивателя).
- aerosol OS** фирм. «аэрозоль OS» (натриевая соль изопропилнафталинсульфокислоты, применяющаяся в качестве анион-активного смачивателя).
- aerosol OT** фирм. «аэрозоль OT» (диоктилсульфосукцинат натрия, применяющийся в качестве смачивателя).
- aerosol SE** фирм. «аэрозоль SE» (стеарамидопропилдиметил бетаоксизетиламмонийхлорид, применяющийся в качестве моющего и бактерицидного смачивателя для волокна и бумаги).
- aerosol 18** фирм. «аэрозоль 18» (Н-октадецилдисульфосукцинат натрия, применяющийся в качестве моющего средства и эмульгатора).
- aerosol 22** фирм. «аэрозоль 22» (Н-октадецил-N-1, 2-дикарбоксиэтилсульфосукцинат натрия, применяющийся в качестве анион-активного смачивателя и пенообразователя).
- aerotex** фирм. «аэротекс» (средство для противосминаемой отделки ткани).
- affinity** сродство (химическое) || a. for dyestuffs сродство к красителям; dyes a. сродство к красителям.
- afraclal** фирм. «эфрекол» (алкиларилсульфонат, применяющийся в качестве анион-активного моющего средства).
- afrik** фирм. «эфрик» (минеральный чёрный пигмент).
- afterbleach** 1. добелика; 2. добеливать.
- afterboarding** последующая фиксация или стабилизация (напр. чулок).
- afterburning** догорание, тление.
- afterchlor** антихлор.
- afterchroming** последующее хромирование.
- aftercoppering** последующая обработка (окрашенной ткани) соединениями меди.
- after-effect:**
elastic a.-e. упругое последствие.
- after-firing** догорание, тление.
- afterflame** догорание в секундах (при испытании на огнестойкость).
- afterglow** накалённость в секундах (при испытании на огнестойкость).

after-stretching последующее вытягивание (*нити химического прядения*).

after-treatment 1. последующая обработка; 2. заключительная отделка.

after-twist 1. докрутка; 2. свивка каната.

after-wash 1. последующая промывка; 2. заключительная промывка.

afterwelt подбортное усиление (*чулка*).

agadine фирм. «эгедайн» (*смесь полиаминов с жидкими пластификаторами для закрепления красителей на ацетатном шёлке*).

agave 1. агавы; 2. лубяное волокно агавы.

age 1. выдерживать; 2. запаривать; обрабатывать в зрельнике || **a. of rug** эпоха изготовления ковра;

spinning **a.** период созревания (*вискозы*) перед прядением.

age-development проявление запаркой.

ageing 1. созревание; 2. старение; 3. износ; 4. обработка в зрельнике || **a. of rugs** придание коврам старинного вида, фальсификация ковров;

accelerated **a.** ускоренное старение;

acid **a.** окислительная обработка в зрельнике;

alkali **a.** предсозревание щелочной целлюлозы;

artificial **a.** искусственное старение;

heat **a.** термическое старение, тепловое старение;

heat **a. of alkalicellulose** термическое предсозревание щелочной целлюлозы;

thermal **a.** 1. термическое старение, тепловое старение; 2. запаривание в зрельнике;

weathering **a.** старение под действием светопогоды,

agent 1. средство; 2. химическое вещество; 3. реактив, реагент || **a. for accelerating fixation** ускоритель фиксации; **a. for improving rubbing fastness** средство для повышения износоустойчивости;

acetylizing **a.** ацетилирующее средство;

acid binding **a.** 1. кислотное связующее средство; 2. вещество, связывающее кислоты;

after-treating **a.** 1. средство для последующей обработки; 2. средство для заключительной отделки;

anionic **a.** анионное поверхностно-неактивное вещество;

anticreasing **a.** противосминаемое средство;

antifelting **a.** противосвойлачивающее средство;

antifoaming **a.** 1. средство, предупреждающее пенообразование; 2. пеногаситель;

antifrothing **a.** пеногаситель;

antifume **a.** средство для дымоустойчивой отделки;

antislip finishing **a.** средство, устраняющее раздвижки нитей в ткани;

bleaching **a.** отбелочное средство;

burn-out **a.** выжигающее средство (*компонент печатной пасты, разрушающий химически нестойкое волокно в ткани*);

carbonizing **a.** средство для карбонизации, карбонизатор;

cationic **a.** катионное поверхностно-активное вещество;

chelating **a.** водорастворимое средство для закрепления красителя;

colouring **a.** краситель;

curing **a.** 1. вулканизирующее вещество; 2. катализатор фиксации смол;

degreasing **a.** обезжиривающее средство;

degumming **a.** обесклеивающее средство;

agent

dehydrating a. обезвоживающее средство;
deliming a. 1. средство для удаления известковых солей и соединений; 2. обезоливающее средство;
delustering a. матирующее средство; средство для удаления блеска;
desizing a. расшлихтовочное средство;
detergent a. моющее средство;
developing a. 1. проявитель; 2. окислитель (*напр. кубовых красителей*);
discolouring a. обесцвечивающее средство;
dispersing a. диспергирующее средство, диспергатор;
dye-fixing a. закрепитель красителей, фиксатор;
emulsifying a. эмульгирующее средство, эмульгатор;
exhausting a. химическое средство, способствующее выбиранию красителя (*из ванн*);
fat-dissolving a. жирорастворяющий реагент;
filling a. наполнитель; отяжеляющее средство; привесный состав;
finishing a. отделочное средство; аппрет;
fire-proofing a. огнезащитное средство;
fixing a. закрепляющее средство, закрепитель, фиксатив;
frothing a. пенообразователь;
fulling a. средство для усиления валкоспособности; свойлачивающее средство;
heat-carrying a. теплоноситель;
ionic a. ионное поверхностноактивное вещество;
levelling a. выравниватель крашения, эгализатор крашения;
lime-soap dispersing a. диспергатор известковых мыл и соединений;

agent

milling a. средство для усиления валкоспособности; свойлачивающее средство;
moth-proofing a. противомольное средство;
non-ionic a. неионогенное поверхностноактивное вещество;
oiling a. замасливающее средство; смазочное средство;
optical bleaching a. оптическое белящее *или* отбеливающее средство;
optical whitening a. оптическое белящее *или* отбеливающее средство;
oxidizing a. окислитель;
penetrating a. смачивающее средство;
plasticizing a. пластификатор; мягчитель;
protective a. предохранительное *или* консервирующее защитное средство;
purifying a. очищающее средство, очиститель;
reducing a. восстановитель;
reserving a. резервирующее средство (*при крашении*);
restraining a. замедлитель крашения, буферное средство;
retarding a. замедлитель крашения, буферное средство;
saddening a. тонирующее средство; подцветка для усиления тона;
sanforizing a. противоусадочное средство;
scouring a. 1. моющее средство; 2. обесклеивающее средство;
scrooping a. средство для придания хруста (*шёлку*);
sizing a. клеящее средство; шлихта; аппрет;
slip-proofing a. средство, устраняющее раздвижки нитей в ткани;
softening a. пластификатор, мягчитель;
stabilizing a. 1. антикоагулятор; 2. стабилизатор;